



## CHAPITRE 108

Loi concernant la ville de Hauterive

[Sanctionnée le 23 février 1956]

## CHAPTER 108

An Act respecting the town of Hauterive

[Assented to, the 23rd of February, 1956]

Préam-  
bule.

**A**TTE<sup>n</sup>DU que la ville de Hauterive, a, par sa pétition, représenté, qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 14 George VI, chapitre 124, soit modifiée afin de lui donner des pouvoirs additionnels;

Qu'au moment de sa constitution en corporation, la ville de Hauterive n'avait qu'une population très restreinte;

Qu'un grand nombre de personnes se sont établies dans ladite municipalité comme propriétaires, locataires ou commerçants;

Qu'en raison des développements prodigieux qui s'annoncent dans la région, un nombre plus imposant encore demanderont de résider dans cette municipalité, comme propriétaires et commerçants;

Que d'après les limites actuelles de la ville de Hauterive, cette dernière ne peut disposer que de très peu de terrain tant pour les propriétaires privés que pour les industries qui désireraient s'établir dans ses limites;

Que la commission scolaire couvre un territoire déjà plus étendu que celui demandé par la présente annexion;

Que les citoyens habitant le territoire dont on projette l'annexion font déjà partie de la paroisse canonique de Hauterive;

Que par suite de pourparlers avec les directeurs des compagnies concernées, le conseil, pour la municipalité de la ville de Hauterive, a fixé, par une résolution, en date du 11 novembre 1955, le montant

**W**HEREAS the town of Hauterive has, <sup>Preamble.</sup> by its petition, represented, that it is necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 14 George VI, chapter 124, be amended in order to grant it further powers;

That at the time of its incorporation, the town of Hauterive had but a limited population;

That a large number of persons have settled in the said municipality as proprietors, lessees or merchants;

That on account of the prodigious developments anticipated in the region, still more people will be seeking to take up residence in the municipality as proprietors and merchants;

That within its present limits the town of Hauterive, has but little land available either for private proprietors or industries wishing to establish themselves there;

That the school board covers a territory already larger than that prayed for by the present annexation;

That the citizens, living in the territory which it is proposed to annex, already belong to the canonical parish of Hauterive;

That, following negotiations with the directors of the companies concerned, the council, for the municipality of the town of Hauterive has fixed, by resolution under date of the 11th of November, 1955,

de taxe municipale, payable par Quebec North Shore Paper Company et par Manicouagan Power Company Ltd., pour une période de dix ans;

Que ce système de fixation du montant de taxe, payable à la municipalité, aidera à assurer la stabilité de l'impôt foncier, pour fins municipales, à Hauterive, et est de nature à maintenir la bonne entente avec Quebec North Shore Company et Manicouagan Power Company Ltd. dont le développement hydroélectrique est de nature à assurer le progrès de la municipalité et de ses habitants;

Qu'il est à propos d'annexer le territoire ci-après décrit, au territoire originaire de la ville de Hauterive, tel que décrit à l'article 2 de la loi 14 George VI, chapitre 124, de fixer le montant de taxe municipale, payable par Quebec North Shore Paper Company et Manicouagan Power Company Ltd. et d'augmenter de six à huit, le nombre d'échevins qui siégeront au conseil municipal de la ville de Hauterive;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**Annexion.** 1. Le territoire, dont la description suit, à savoir, est annexé à la ville de Hauterive: Un territoire situé en partie dans le canton de Laflèche, en partie dans le canton de Manicouagan et en partie dans le canton d'Eudes, comprenant:

a) Cette partie du canton de Laflèche renfermée dans les limites suivantes: partant du point d'intersection de la rive du fleuve Saint-Laurent avec la ligne latérale ouest du lot F, rang 1; de là, successivement, ladite ligne latérale ouest du lot F, rang 1, jusqu'à l'axe de la rivière Amédée; ledit axe de la rivière Amédée, en descendant son cours jusqu'à son confluent sur la rive du fleuve Saint-Laurent et ladite rive du fleuve Saint-Laurent en allant vers l'ouest jusqu'au point de départ;

b) Une partie du canton de Laflèche, une partie du canton de Manicouagan et une partie du canton d'Eudes, le tout renfermé dans les limites suivantes: partant du coin nord-ouest du bloc K du

the amount of the municipal tax to be paid by Quebec North Shore Paper Company and by Manicouagan Power Company Ltd., for a period of ten years;

That this method of fixing the amount of the tax to be paid to the municipality, will help in assuring the stability of the real estate tax, for municipal purposes, at Hauterive, and is calculated to maintain good relations with Quebec North Shore Paper Company and Manicouagan Power Company Ltd. whose hydro-electric development cannot but ensure the progress of the municipality and its inhabitants;

That it is expedient to annex the territory hereinafter described to the original territory of the town of Hauterive, as described in section 2 of the act 14 George VI, chapter 124, to fix the amount of municipal taxes to be paid by Quebec North Shore Paper Company and Manicouagan Power Company Ltd. and to increase from six to eight the number of the aldermen who will sit on the municipal council of the town of Hauterive;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**Annexion.** 1. The territory hereinafter described is annexed to the town of Hauterive, to wit: A territory situated partly in the township of Laflèche, partly in the township of Manicouagan and partly in the township of Eudes, comprising:

a) That part of the township of Laflèche included within the following boundaries: starting from the point of intersection of the bank of the St. Lawrence river with the western side line of lot F, range 1; thence, successively, the said western side line of lot F, range 1, to the center of the Amédée river; the said center of the Amédée river, down-stream to its confluence on the bank of the St. Lawrence river and the said bank of the St. Lawrence river westerly to the starting point;

b. A part of the township of Laflèche, a part of the township of Manicouagan and a part of the township of Eudes, the whole enclosed within the following boundaries: starting from the northwest

canton de Laffèche; dans le canton de Laffèche, en référence au cadastre officiel dudit canton, une ligne brisée séparant le bloc 6 des blocs K, 2, W et X jusqu'au sommet de l'angle nord-est du lot 1, rang II; la ligne est du lot 1, rang II prolongée jusqu'à la ligne nord du lot 9 rang I; partie de la ligne nord du lot 9 et la ligne nord des lots 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2 et 1 du rang I; la ligne est du lot 1, rang 1 et la ligne nord du bloc 8 jusqu'à la rive du fleuve Saint-Laurent; ladite rive du fleuve Saint-Laurent en allant vers l'ouest jusqu'au prolongement de la ligne sud du bloc M du canton de Manicouagan; ce dernier prolongement à travers l'estuaire de la rivière Manicouagan; puis dans le canton de Manicouagan, en référence au cadastre officiel dudit canton, ladite ligne sud, la ligne ouest et partie de la ligne nord du bloc M; la ligne séparative des lots 38B et 39 du rang VI; la ligne sud du bloc D le séparant des lots 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49 et 50; la ligne ouest du bloc D; puis dans le canton d'Eudes, la ligne ouest et la ligne nord du bloc B; une ligne droite traversant la rivière Manicouagan jusqu'au point d'intersection de la rive gauche de ladite rivière avec la ligne nord du bloc 1 du canton de Laffèche; puis dans le canton de Laffèche, ladite ligne nord du bloc 1 et enfin une ligne droite traversant le bloc 6 jusqu'au point de départ; lequel territoire, ensemble, avec les chemins, rues, ruelles, rivières, lacs, cours d'eau ou partie d'iceux renfermés dans les limites ci-dessus décrites, à être, quant à sa partie située dans les cantons de Laffèche et de Manicouagan, détaché de la municipalité des Sept-Cantons-Unis-du-Saguenay et à être en entier annexé à la ville de Haute-rive.

corner of block K of the township of Laffèche; in the township of Laffèche, with reference to the official cadastre of the said township, a broken line dividing block 6 from blocks K, 2, W and X to the northeastern corner of lot 1, range II; the eastern line of lot 1, range II extended to the northern line of lot 9 range 1; a part of the northern line of lot 9 and the northern line of lots 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2 and 1 of range 1; the eastern line of lot 1, range 1, and the northern line of block 8 to the bank of the St. Lawrence river; the said bank of the St. Lawrence river westerly to the extension of the southern line of block M of the township of Manicouagan; the said extension through the estuary of the Manicouagan river; then in the township of Manicouagan, with reference to the official cadastre of the said township, the said southern line, the western line and a part of the northern line of block M; the dividing line of lots 38B and 39 of range VI; the southern line of block D dividing it from lots 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49 and 50; the western line of block D; then in the township of Eudes, the western line and the northern line of block B; a straight line crossing the Manicouagan river to the point of intersection of the left bank of the said river with the northern line of block 1 of the township of Laffèche; then in the township of Laffèche, the said northern line of block 1 and finally a straight line crossing block 6 to the starting point; which territory, together with the roads, streets, lanes, rivers, lakes, water-courses or parts thereof comprised within the above mentioned boundaries, to be, as to the part thereof situated within the townships of Laffèche and Manicouagan, detached from the municipality of the Sept-Cantons-Unis-du-Saguenay and the whole thereof annexed to the town of Hauterive.

Taxe fixe  
autorisée.

**2.** La taxe municipale, payable par Quebec North Shore Paper Company, ses successeurs et ayants droit, sur tous les biens actuels qu'elle possède et sur ceux qu'elle possédera, pour fins industrielles, dans les nouvelles limites de la ville de Hauterive, sera de deux mille cinq cents dollars (\$2,500.00) par année, pour une

**2.** The municipal tax to be paid by Quebec North Shore Paper Company, its successors and assigns, on all the property now and hereafter owned by it for industrial purposes, within the new boundaries of the town of Hauterive, shall be two thousand five hundred dollars (\$2,500.00) per annum for a period of

Fixed  
tax au-  
thorized.

période de dix (10) ans, soit du premier janvier 1956 au 31 décembre 1965, le tout payable à la corporation municipale de la ville de Hauterive.

ten years, namely from the first of January, 1956 to the 31st of December, 1965, the whole to be paid to the municipal corporation of the town of Hauterive.

Taxe fixe  
autorisée.

**3.** La taxe municipale, payable par Manicouagan Power Company Ltd., ses successeurs et ayants droit, sur les biens actuels qu'elle possède et sur ceux qu'elle possédera, pour fins industrielles ou pour fins résidentielles du personnel nécessaire à l'entretien et au bon fonctionnement du pouvoir hydro-électrique, lesquels biens se trouvant situés dans le territoire annexé à la ville de Hauterive, sera de cinq mille dollars (\$5,000.00) par année, pour une période de dix (10) ans, payable à la corporation municipale de la ville de Hauterive.

**3.** The municipal tax to be paid by Manicouagan Power Company Ltd., its successors and assigns, on the property now and hereafter owned by it for industrial purposes or for residential purposes of the staff required for the maintenance and proper functioning of hydro-electric power, which property is situated in the territory annexed to the town of Hauterive, shall be five thousand (\$5,000.00) dollars per annum for a period of ten (10) years, payable to the municipal corporation of the town of Hauterive. Fixed tax authorized.

Condition.

Ces commutations de taxes ci-dessus sont subordonnées au fonctionnement régulier des susdites industries et à l'observance de la loi actuellement devant le Conseil législatif et relative à la Régie du papier-journal.

Such above commutations of taxes are subject to the regular operating of the aforesaid industries and to the compliance with the act presently before the Legislative Council and respecting the Newsprint Board. Condition.

Effet rétroactif.

**4.** La présente annexion a son effet le premier janvier 1956.

**4.** This present annexation has its effect on the first of January, 1956. Retro-active effect.

Entrée en vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.